

نبذة عن جغرافية الصين

中国地理常识

(中阿对照)



国务院侨务办公室

The Overseas Chinese Affairs Office of
the State Council

国家汉语国际推广领导小组办公室

The Office of Chinese Language
Council International



华语教学出版社
SINOLINGUA

نبذة عن جغرافية الصين

中国地理常识

(中阿对照)

国务院侨务办公室

The Overseas Chinese Affairs Office of
the State Council

国家汉语国际推广领导小组办公室

The Office of Chinese Language
Council International



华语教学出版社
SINOLINGUA

编目 (CIP) 数据

中国地理常识 / 国家汉语国际推广领导小组办公室,
中华人民共和国国务院侨务办公室编. —北京: 华语教
学出版社, 2006

ISBN 978-7-80200-238-8

I. 中... II. ①国... ②中... III. ①汉语-对外汉
语教学-语言读物②地理-基本知识-中国-汉语、阿拉伯语
IV. ① H195.5 ② K92

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 130965 号

中国地理常识

نبذة عن جغرافية الصين

© 国家汉语国际推广领导小组办公室、
中华人民共和国国务院侨务办公室
华语教学出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话: 010-68320585

传真: 010-68326333

网址: www.sinolingua.com.cn

电子信箱: hyjx@sinolingua.com.cn

北京市松源印刷有限公司印刷

中国国际图书贸易总公司海外发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2007 年 (16 开) 第一版

(汉阿)

ISBN 978-7-80200-238-8

9-CA-3772P

定价: 59.00 元

《中国地理常识》

主 编 王 恺

编写人员 李 华 张美霞 徐正龙 夏小芸 钱玉莲

赵 玉 王 浩 唐晓丹 薛蓓蓓

责任编辑 马耀俊

英文编辑 林美琪

美术编辑 阮永贤 刘玉瑜

《中国地理常识》（中阿对照）

改编人员 张 轶 贾 宇

中文审稿 侯 明 任 蕾

阿文翻译 刘 慧 吴慧兰 宋秉衡 张莉萍

杨 穆 霍 娜 邢传汀

阿文审稿 刘 慧 吴慧兰

项目编辑 韩 晖

责任编辑 韩英芸

版式设计 北京维诺传媒文化有限公司

美术编辑 张志奇 张 志 龙 敏

封面设计 高教社美编室

图片来源 高等教育出版社 全景图片公司 China Foto Press

中国常识系列编委会

主 任 刘泽彭

副主任 刘 辉 许 琳

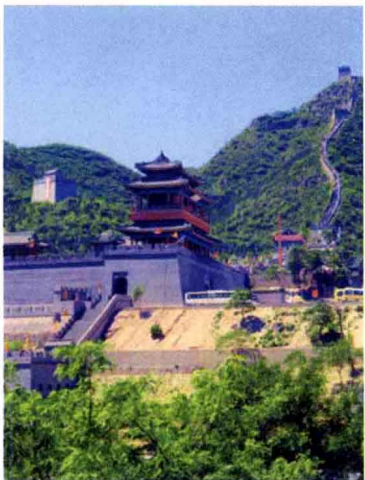
编 委 雷振刚 刘志鹏

马箭飞 赵国成

李朋义 王君校

孙文正 邱立国

前 言



《中国文化常识》《中国历史常识》和《中国地理常识》是由中华人民共和国国务院侨务办公室组织北京华文学院、南京师范大学和安徽师范大学编写的一套华文教学辅助读物，供海外华裔青少年通过课堂学习或自学的方式了解中国文化、历史、地理常识，同时供家长辅导孩子学习使用，在海外反响很好。

近年来，随着中国经济社会的迅速发展和国际影响的不断扩大，海外学习汉语的人数，尤其是非华裔汉语学习者人数大幅度增加。为了进一步适应广大海外汉语学习者了解中华文化的需求，促进中外文化交流，中华人民共和国国务院侨务办公室授权国家汉语国际推广领导小组办公室对《中国文化常识》《中国历史常识》和《中国地理常识》进行改编。

《中国文化常识》《中国历史常识》和《中国地理常识》改编本是一套面向世界各国汉语学习者的普及型、口语化的文化辅助读物，适用于海外对中华文化和汉语感兴趣的各类人员。在中华人民共和国国务院侨务办公室编写的中英文对照版基础上，此次改编又增加了中文与德、法、日、韩、俄、泰、西班牙、阿拉伯语的对照版本。

国家汉语国际推广领导小组办公室委托高等教育出版社对《中国文化常识》《中国历史常识》和《中国地理常识》进行改编，高等教育出版社对原书的部分内容进行了增删，修订了部分数据，重新遴选和修改了插图，并翻译出版英、德、泰语版本；外语教学与研究出版社翻译出版法、日、韩语版本；华语教学出版社翻译出版俄、西班牙、阿拉伯语版本。此次改编力求在原书强调科学性、思想性和实用性的基础上作进一步创新。

此次改编得到海内外诸多专家、学者、教师的关心与支持，他们提出许多中肯的意见和建议，在此向他们表示诚挚的谢意。希望本系列读物成为您了解中国的窗口，成为您通向汉语世界的桥梁。

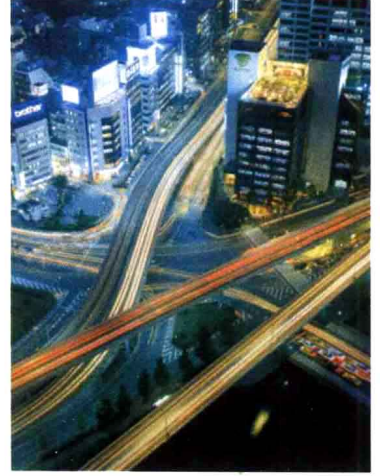
由于时间所限，书中不免会有疏漏和不当之处，希望使用者和专家学者不吝赐正，以供今后修订时改正。

中国国家汉语国际推广领导小组办公室

2006年11月

مقدمة

برعاية من مكتب شؤون المغتربين الصينيين التابع لمجلس الدولة لجمهورية الصين الشعبية، قام أساتذة معهد هواون ببكين ومعهد المعلمين بنانجينغ ومعهد المعلمين بمقاطعة أنوي بوضع سلسلة كتب «نبذة عن ثقافة الصين» و«نبذة عن تاريخ الصين» و«نبذة عن جغرافية الصين»، هذه الكتب تساعد النشء والشباب الصينيين في خارج الصين في التعرف على ثقافة الصين وتاريخها وجغرافيتها عن طريق دراستها في المدارس أو عن طريق دراستها ذاتيا، كما أنها تعين الأباء والأمهات على مساعدة أولادهم في الدراسة، لهذا حققت هذه السلسلة من الكتب صدق راتها في خارج الصين.



لقد شهدت السنوات الأخيرة مع زيادة معدلات التنمية الاقتصادية والاجتماعية في الصين وزيادة تأثيرها في العالم زيادة كبيرة في عدد دارسي اللغة الصينية خارج الصين وخاصة الأجانب. استجابة لحاجة دارسي اللغة الصينية في الخارج ورغبتهم في التعرف على ثقافة الصين ومن أجل دفع التبادلات الثقافية بين الصين والعالم الخارجي، قام مكتب شؤون المغتربين الصينيين التابع لمجلس الدولة لجمهورية الصين الشعبية بتكليف مكتب فريق القيادة الوطني لتعميم اللغة الصينية في العالم لتحقيق وإثراء كتاب «نبذة عن ثقافة الصين» و«نبذة عن تاريخ الصين» و«نبذة عن جغرافية الصين».

هذه الكتب الثلاث الجديدة سلسلة من كتب المطالعة الثقافية التعميمية التي تفيد دارسي اللغة الصينية في مختلف دول العالم، كما تناسب عشاق ثقافة الصين ولغتها. ولتوسيع تأثير هذه السلسلة حرص مكتب شؤون المغتربين الصينيين التابع لمجلس الدولة على عدم الاقتصاد على إصدارها هذه المرة باللغة الصينية- الإنجليزية فحسب، بل الصينية- العربية، الصينية- الألمانية، الصينية- الفرنسية، الصينية- اليابانية، الصينية- الكورية، الصينية- الروسية، الصينية- التايوانية، الصينية الإسبانية.

وقد أنشط مكتب فريق القيادة الوطني لتعميم اللغة الصينية في العالم دار النشر للتعليم العالي بمهمة تحقيق وإثراء سلسلة كتب «نبذة عن ثقافة الصين» و«نبذة عن تاريخ الصين» و«نبذة عن جغرافية الصين»، فقامت الدار بزيادة وحذف بعض الموضوعات وتعديل بعض البيانات واختيار وتبديل الصور التوضيحية للكتب من جديد، وأتمت ترجمة وإصدار طبعة الكتب باللغة الصينية- الإنجليزية- الألمانية- الصينية- التايوانية؛ وقامت دار النشر للتدريس والدراسات باللغات الأجنبية بترجمة وإصدار طبعة الكتب باللغة الصينية- الفرنسية- الصينية اليابانية- الصينية الكورية؛ وقامت دار النشر لتعليم اللغة الصينية بترجمة وإصدار طبعة الكتب باللغة الصينية- العربية- الصينية- الروسية- الصينية- الإسبانية. إن الهدف من إصدار الطبعة الجديدة والمترجمة من هذه الكتب هو زيادة الإبداع فيها مع الاحتفاظ بالطبيعة العملية والفكرية والعلمية للكتب الأصلية.

نتمنى أن تكون هذه السلسلة نافذة تطلون منها على الصين، وجسرا يساعدكم في الوصول إلى عالم اللغة الصينية. لقيت هذه المرة من التحقيق والإثراء إهتماما وتأييدا من قبل الخبراء والعلماء والمعلمين خارج الصين، إذ أنهم قد طرحوا كثيرا من الملاحظات والاقتراحات، نتوجه هنا بخالص الشكر لهم.

ليس ثمة عمل كامل مكتمل، ولقد صدرت هذه الطبعة الجديدة في وقت قصير، ولهذا فإن الأمر لا يخلو من السهو والخطأ. إننا نرجو من قرائنا الأعزاء ومن الخبراء والعلماء ألا يبخلوا علينا بملاحظاتهم.

مكتب فريق القيادة الوطني لتعميم اللغة الصينية في العالم

نوفمبر ٢٠٠٦

目录

الفهرس



中国概览 موجز أحوال الصين

中国的地理位置	موقع الصين الجغرافي	2
中国的版图	أراضي الصين	4
中国的人口	سكان الصين	8
统一的多民族大家庭	عائلة كبيرة موحدة متعددة القوميات	10
中国的地形	تضاريس الصين	12
中国的气候	مناخ الصين	14
中国的经济	الاقتصاد في الصين	16
中国的农业	الزراعة في الصين	18
中国的工业	الصناعة في الصين	21

资源与环境

الموارد والبيئة

矿产资源	موارد المعادن	24
动物资源	موارد الحيوانات	26
植物资源	موارد النباتات	31
水资源	موارد المياه	33
环境保护	حماية البيئة	35

交通与水利 المواصلات والري

المواصلات

铁路	السكك الحديدية	38
公路	الطرق العامة	42
航空	الطيران المدني	44
水运	النقل المائي	46

الري水利

三峡工程 مشروع المضائق الثلاثة	48
小浪底水利枢纽工程 مشروع شياولانغدي المائي المركزي	50
南水北调 نقل المياه من الجنوب إلى الشمال	52

锦绣河山

الأنهار والجبال رائعة الجمال

الجبال山脉

喜马拉雅山 جبال هيمالايا	56
秦岭 جبال تشينلينغ	58
长白山 جبال تشانغباي	60
天山 جبال تيانشان	62
昆仑山 جبال كونلون	64

السهول高原

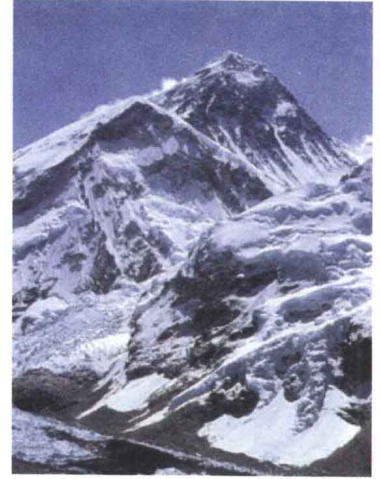
青藏高原 هضبة تشينغهاي - التبت	66
内蒙古高原 هضبة منغوليا الداخلية	68
黄土高原 هضبة التراب الأصفر	70
云贵高原 هضبة يوننان - قويتشو	72

السهول平原

东北平原 سهل شمال شرقي الصين	74
华北平原 سهل شمال الصين	76
长江中下游平原 سهل المجريين الأوسط والأسفل لنهر اليانغتسي	78

الأحواض盆地

塔里木盆地 حوض تاريم	80
准噶尔盆地 حوض جونفقار	82
柴达木盆地 حوض تشايدام	83
四川盆地 حوض سيتشوان	84



الأنهار والبحيرات واليهو

اليهو الينغسي	86
النهو الأصفر	88
نهو الوبوسانغو	91
قناة بكين - هانغشو	93
بحيرة بويانغ	94
بحيرة دونغتينغ	95
بحيرة تايهو	96
بحيرة تشينغهاي	97

الجزر

جزيرة تايوان	99
جزيرة هاينان	103
جزر بحر الصين الجنوبي	105

الصين

العواصم القديمة السبع في الصين

بكين	108
شيان	112
لويانغ	116
نانجينغ	119
كايفنغ	122
هانغشو	124
آنيانغ	127

المدن

مدن مفعمة بالحيوية

شانغهاي	130
قوانغشو	133
شنتشن	136

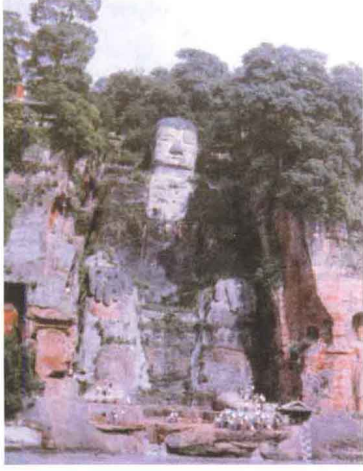


昆明 كونمينغ	138
苏州 سوتشو	141
青岛 تشينغداو	144
大连 داليان	145
拉萨 لاسا	146
香港 هونغ كونغ	149
澳门 ماكاو	151
台北 تايبي	153

中国之旅 الرحلة إلى الصين

北京故宫 القصر الإمبراطوري في بكين	156
长城 سور الصين العظيم	159
天坛 المعبد السماوي	162
颐和园 القصر الصيفي	164
承德避暑山庄 مصيف تشنغده الجبلي الإمبراطوري	166
明十三陵 الأضرحة الإمبراطورية الثلاثة عشر لأسرة مينغ الملكية	168
秦始皇陵与秦始皇兵马俑博物馆	169
متحف ضريح الإمبراطور تشين شي هوانغ وتمائيل الجنود والخيول الصلصالية	
敦煌莫高窟 كهوف موقاوانغ في دونهوانغ	171
丽江古城 مدينة لي جيانغ القديمة	173
平遥古城 مدينة بينغ يوا القديمة	175
皖南古村落 القرى القديمة في جنوب مقاطعة آنهوي	177
杭州西湖 البحيرة الغربية في هانغتشو	180
桂林山水 الجبال والأنهار في قويلين	182
武陵源 وولينغ يوان	184
黄龙风景区 منطقة هوانغ لونغ الجميلة	186
九寨沟 وادي جيوتشاي (وادي القرى التسع)	188
布达拉宫 قصر بوتالا	190
曲阜 تشيويفو	192
泰山 جبل تايشان	195



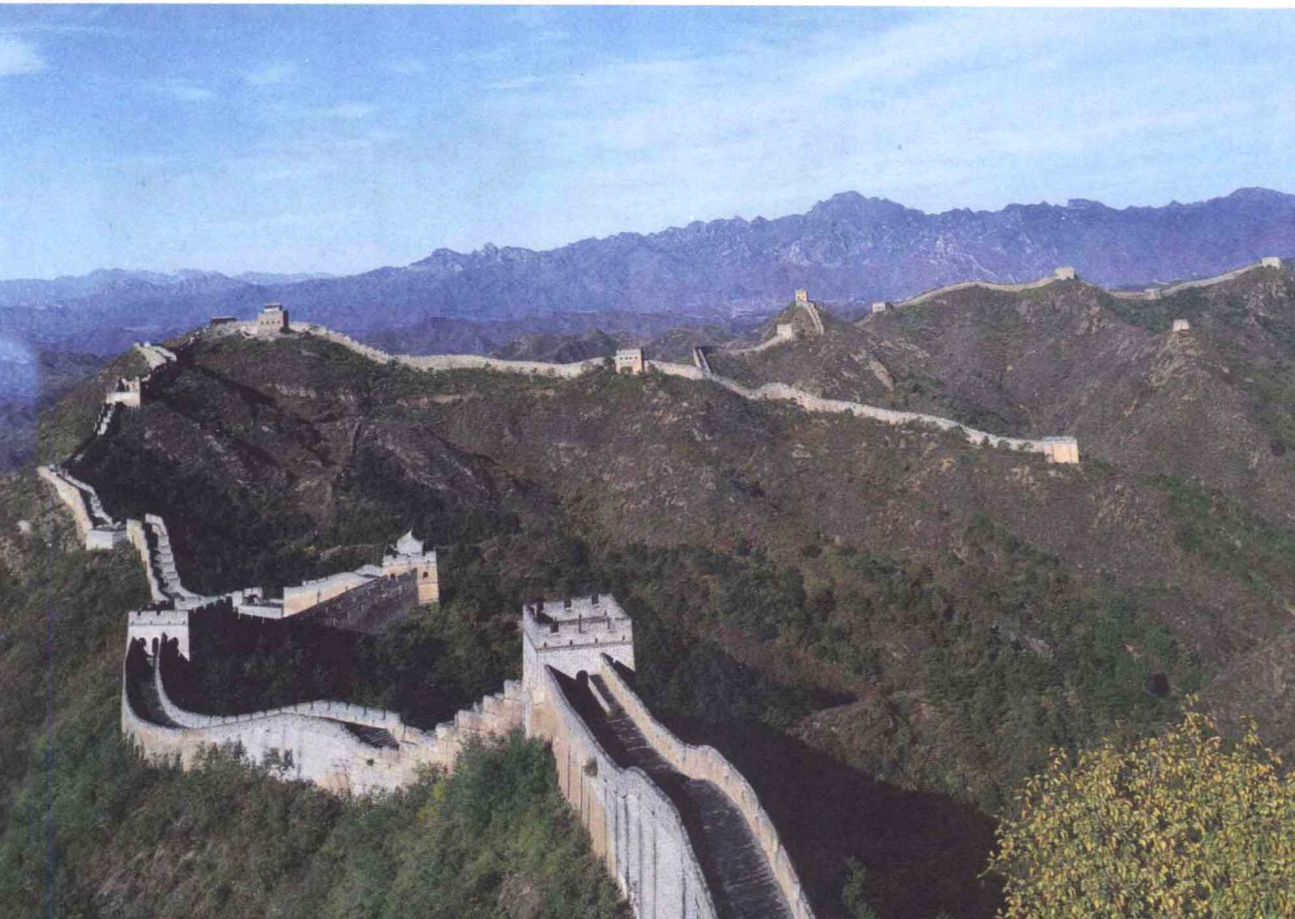


嵩山	جبل سونغشان	198	
黄山	جبل هوانغشان	201	
庐山	جبل لوشان	205	
武夷山	جبل وويي	207	
武当山	جبل وودانغ	209	
五台山	جبل ووتاي	210	
峨眉山	جبل أومي	212	
乐山大佛	تمثال بوذا في له شان	214	
普陀山	جبل بوتو	215	
九华山	جبل جيوهوا	217	
الملحق ١			
China's Most Outstanding Chinese			220
الملحق ٢			
China's World Heritage Sites			223



中国概览

موجز أحوال الصين



中国的地理位置

موقع الصين الجغرافي

中国位于欧亚大陆的东部，太平洋的西岸。

中国的陆上疆界长达2万多千米，拥有14个邻国，东邻朝鲜，东北部、北部和西北部与俄罗斯、蒙古、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯

坦、塔吉克斯坦相邻，西部和西南部毗邻阿富汗、巴基斯坦、印度、尼泊尔、不丹，南接越南、老挝、缅甸。

大陆海岸线北起中朝边界的鸭绿江口，南到中越边界的北仑

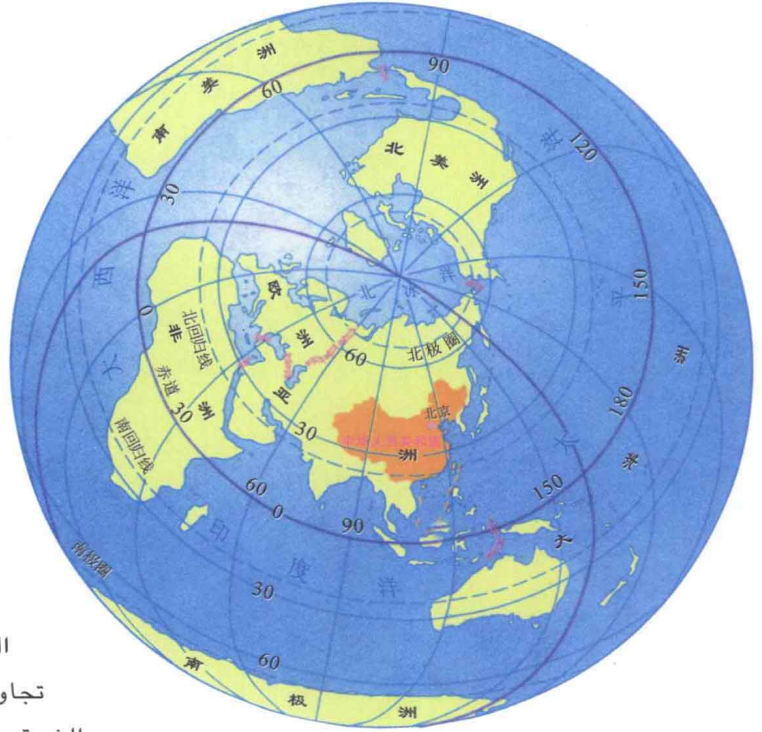
河口，总长1.8万多千米。濒临渤海、黄海、东海、南海四大海域和台湾岛东面的太平洋。沿海分布5,000多个岛屿，台湾岛和海南岛、两岛最大。岛屿海岸线长14,000千米。



هل تعرف؟ 你知道吗

同中国隔海相望的国家有日本、韩国、菲律宾、马来西亚、印度尼西亚和文莱。

تواجه الصين عبر البحار اليابان وجمهورية كوريا والفلبين وماليزيا واندونيسيا وبروني دار السلام.



تقع الصين في
الجزء الشرقي من قارة
آسيا، وعلى الساحل الغربي
من المحيط الهادئ.

يمتد طول حدود الصين
البرية أكثر من ٢٠ ألف كيلومتر،
تجاورها ١٤ دولة، ويتاخمها من
الشرق جمهورية كوريا الديمقراطية
الشعبية، ومن شمال الشرق والشمال وشمال
الغرب روسيا ومنغوليا وقازاقستان وقرغيزستان
وطاجيكستان، ومن الغرب وجنوب الغرب أفغانستان وباكستان
والهند ونيبال وبهوتان، ومن الجنوب فيتنام ولاوس وميانمار.

تبدأ خطوط السواحل الصينية في الشمال من مصب نهر يالو الواقع
على الحدود بين الصين وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية، وتمتد
إلى مصب نهر بي لون جنوباً على الحدود بين الصين وفيتنام، يبلغ
مجملاً طولها أكثر من ١٨ ألف كيلومتر. يحيط بالبر الصيني بحر بوهاي
والبحر الأصفر وبحر الصين الشرقي وبحر الصين الجنوبي والمحيط
الهادئ في شرق جزيرة تايوان. وتتناثر في مناطق الصين البحرية أكثر
من ٥٠٠٠ جزيرة، أكبرها جزيرة تايوان. يبلغ طول خطوط سواحل الجزر
١٤٠٠٠ كيلومتر.

1 2

- 1.中国的地形复杂多样
تضاريس الصين معقدة ومتنوعة
- 2.中国的地理位置
موقع الصين الجغرافي

中国的版图

أراضي الصين





中国各省、自治区、直辖市简表

جدول المقاطعات والمناطق الذاتية الحكم والبلديات المركزية

序号	全称	الإسم الكامل	简称	الإسم المختصر	行政中心	المركز الإداري
1	北京市	بلدية بكين	京	جینگ	北京	بكين
2	天津市	بلدية تيانجين	津	جین	天津	تيانجين
3	河北省	مقاطعة خبي	冀	جی	石家庄	شيجياتشوانغ
4	山西省	مقاطعة شانشي	晋	جین	太原	تايوان
5	内蒙古自治区	منطقة منغوليا الداخلية الذاتية الحكم	內蒙古	نيمغفو	呼和浩特	موهيهوت
6	辽宁省	مقاطعة لياونينغ	辽	لياو	沈阳	شنيانغ
7	吉林省	مقاطعة جيلين	吉	جی	长春	تشانغتشون
8	黑龙江省	مقاطعة هيلونغجيانغ	黑	هي	哈尔滨	هارين
9	上海市	بلدية شانغهاي	沪	هو	上海	شانغهاي
10	江苏省	مقاطعة جيانغسو	苏	سو	南京	نانجينغ
11	浙江省	مقاطعة تشجيانغ	浙	تشه	杭州	هانغتشو
12	福建省	مقاطعة فوجيان	闽	مين	福州	فوتشو
13	安徽省	مقاطعة آنهوي	皖	وان	合肥	خفي
14	江西省	مقاطعة جيانغشي	赣	قان	南昌	نانتشانغ
15	山东省	مقاطعة شاندونغ	魯	لو	济南	جينان
16	河南省	مقاطعة خنان	豫	يوي	郑州	تشنغتشو
17	湖北省	مقاطعة هوبي	鄂	أ	武汉	ووهان
18	湖南省	مقاطعة هونان	湘	شانغ	长沙	تشانغشا
19	广东省	مقاطعة قوانغدونغ	粵	يويه	广州	قوانغتشو
20	海南省	مقاطعة هاينان	琼	تشيونغ	海口	هايكو
21	广西壮族自治区	منطقة قوانغشي الذاتية الحكم لقومية تشوانغ	桂	قوي	南宁	ناننينغ
22	重庆市	بلدية تشونغتشينغ	渝	يوي	重庆	تشونغتشينغ
23	四川省	مقاطعة سيتشوان	川或蜀	تشوان أو شو	成都	تشنغدو
24	贵州省	مقاطعة قويتشو	贵或黔	قوي أو تشيان	贵阳	قوييانغ
25	云南省	مقاطعة يوننان	云或滇	يون أو ديان	昆明	كونمينغ
26	西藏自治区	منطقة التبت الذاتية الحكم	藏	تسانغ	拉萨	لاسا
27	陕西省	مقاطعة شنشي	陝或秦	شان أو تشين	西安	شانآن
28	甘肃省	مقاطعة قانسو	甘或陇	قان أو لونغ	兰州	لانتشو
29	青海省	مقاطعة تشينغهاي	青	تشينغ	西宁	شينينغ
30	宁夏回族自治区	منطقة نينغشيا الذاتية الحكم لقومية هوي	宁	نينغ	银川	بينشوان
31	新疆维吾尔自治区	منطقة شينجيانغ الويغورية الذاتية الحكم	新	شين	乌鲁木齐	أورومتشي
32	台湾省	مقاطعة تايوان	台	تاي	台北	تايبي
33	香港特别行政区	منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة	港	قانغ	香港	هونغ كونغ
34	澳门特别行政区	منطقة ماكاو الإدارية الخاصة	澳	أو	澳門	ماكاو